

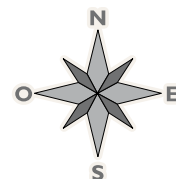


L'ALSACE DES STATIONS VERTES A VELO

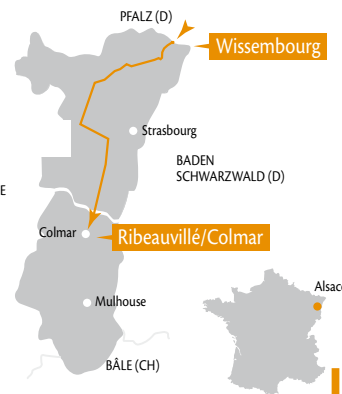
Des Vosges du Nord à la Route des Vins
Von den Nordvogesen zur Weinstrasse
From the Northern Vosges to the Wine Road
5 étapes - 11 stations



MOSELLE



ALLEMAGNE



Liaisons



L'ALSACE DES STATIONS VERTES A VELO

Des Vosges du Nord à la Route des Vins
Von den Nordvogesen zur Weinstrasse
From the Northern Vosges to the Wine Road
5 étapes - 11 stations

 Au départ de la cité médiévale de Wissembourg, la plus septentrionale d'Alsace, l'itinéraire traverse le Parc Naturel des Vosges du Nord et épouse dans sa première partie le piémont des Vosges. De Cleebourg à Niederbronn-les-Bains en passant par Merwiller-Pechelbronn, le parcours progresse en lisière de forêt. Au-delà de la cité thermale, la route se fait plus ondoïante, ponctuée par les vallées de la Zinsel du Nord, de la Moder, de la Zinsel et de la Zorn. Les vergers et pâturages abondent vers l'Est tandis qu'à l'Ouest, la montagne et les forêts occupent le paysage. À Saverne, on quitte le Parc Naturel des Vosges du Nord. Après le passage du canal de la Marne-au-Rhin, les Vosges moyennes accompagnent le randonneur jusqu'au terme du parcours. Les villages pittoresques, blottis au pied de la montagne, se succèdent jusqu'au col de Westhoffen. La vigne fait alors son apparition et dominera le paysage jusqu'à Colmar. Des villes et des villages au nom évocateur ouvrent leurs portes : Mutzig, Rosheim, Obernai, Barr, Itterswiller, Dambach-la-Ville, Scherwiller. Riesling, Gewurztraminer, Sylvaner : le terroir est riche en grands crus. La promenade cycliste se double d'un parcours oenologique. Au pied du château du Haut-Koenigsbourg, Orschwiller constitue la dernière étape bas-rhinoise avant Colmar. Posée sur le cours de la Lauter, Wissembourg est hérissée de tours et de clochers. Son patrimoine historique est remarquable : ancienne abbaye Saint-Pierre-et-Paul, Maison du Sel, Musée Westercamp. Cleebourg est célèbre pour son vignoble et ses rues bordées d'un bel ensemble de maisons basses à colombages. Plus loin, la route permet d'apercevoir les anciens sites de production pétrolière de Merwiller-Pechelbronn et les champs de bataille de 1870 à Woerth. La cité thermale de Niederbronn-les-Bains est réputée pour ses eaux qui sont embouteillées, son casino et les nombreuses excursions qui s'offrent au départ de la ville. Vers la vallée de la Zorn, les silhouettes d'églises romanes comme à Neuwiller-lès-Saverne, Saint-Jean-Saverne et plus loin Marmoutier retiendront l'attention du visiteur. La ville de Saverne doit en partie sa renommée au Château des Rohan mais aussi à la Maison Katz, l'une des plus jolies demeures d'Alsace et au couvent des Récollets. À Wasselonne, le vieux centre a retrouvé son cachet des XVI^e et XVII^e siècles. Des villes et villages particulièrement séduisants lui succèdent : Mutzig, cité natale de Chassepot, Rosheim et son église romane Saint-Pierre-et-Paul, Obernai et sa place du Beffroi, Barr et son Hôtel de Ville Renaissance, Dambach-la-Ville et son enceinte fortifiée, Scherwiller d'où l'on peut observer les ruines de l'Ortenbourg. Enfin, Orschwiller nous offre le plus visité des sites touristiques alsaciens : le château du Haut-Koenigsbourg.

 Ab Wissembourg, der nördlichsten Stadt des Elsaß mit ihrem herrlichen mittelalterlichen Stadtkern, führt die Tour entlang der Vorläufer der Vogesen durch den Regionalnaturpark Nördliche Vogesen. Die Strecke führt durch Cleebourg, das für seine Weinberge berühmt ist, und anschließend am Waldrand entlang bis nach Niederbronn-les-Bains, einem berühmten Thermalkurort. Anschließend folgt ein hügeliger Abschnitt durch das Tal der Zinsel du Nord (nördlichen Zinsel), durch das Moder-Tal, durch das Zinsel-Tal und schließlich durch das Tal der Zorn. In östlicher Richtung erstrecken sich weitläufige Obstanbau- und Weidegebiete, während das westliche Landschaftsbild von Bergen und Wäldern geprägt ist. Unterwegs kann man mehrere bemerkenswerte Kirchen romanischen Baustils erblicken: Neuwiller-lès-Saverne und Saint-Jean-Saverne. Ein Stück weiter des Wegs folgt die romanische Kirche von Marmoutier. In Saverne, dem Sitz des Schlosses «Château des Rohan», verläßt der Weg den Regionalnaturpark. Er überquert den Marne-Rhein-Kanal, und führt weiter durch die mittleren Vogesen. Bis zum Paß von Westhoffen bieten sich dem Fahrradfahrer zahlreiche malerische, an die Hänge der Vogesenausläufer geschnitzte Dörfer dar. Das Landschaftsbild des nun folgenden Abschnittes bis nach Colmar wird vom Rebland beherrscht. Dem Fahrradfahrer eröffnen sich zahlreiche berühmte Städte wie Mutzig, Geburtsstadt von Chassepot, Rosheim mit ihrer schönen romanischen Kirche, Obernai mit ihrem prächtigen «Place du Beffroi» (Kirchturmplatz), Barr mit ihrem Rathaus im Renaissance-Stil, Dambach-la-Ville mit ihrer historischen befestigten Stadtmauer, und Scherwiller, die einen wundervollen Blick auf die Ruine Ortenbourg bietet. Gleichermaßen bietet sich die Gelegenheit, die Fahrradtour mit einer Weinkundetour zu verbinden. Als letzte Station vor Colmar bietet Orschwiller noch eine ganz besondere Attraktion: Den Anstieg auf die Burg Haut-Koenigsbourg, die meistbesuchte Sehenswürdigkeit des Elsaß.

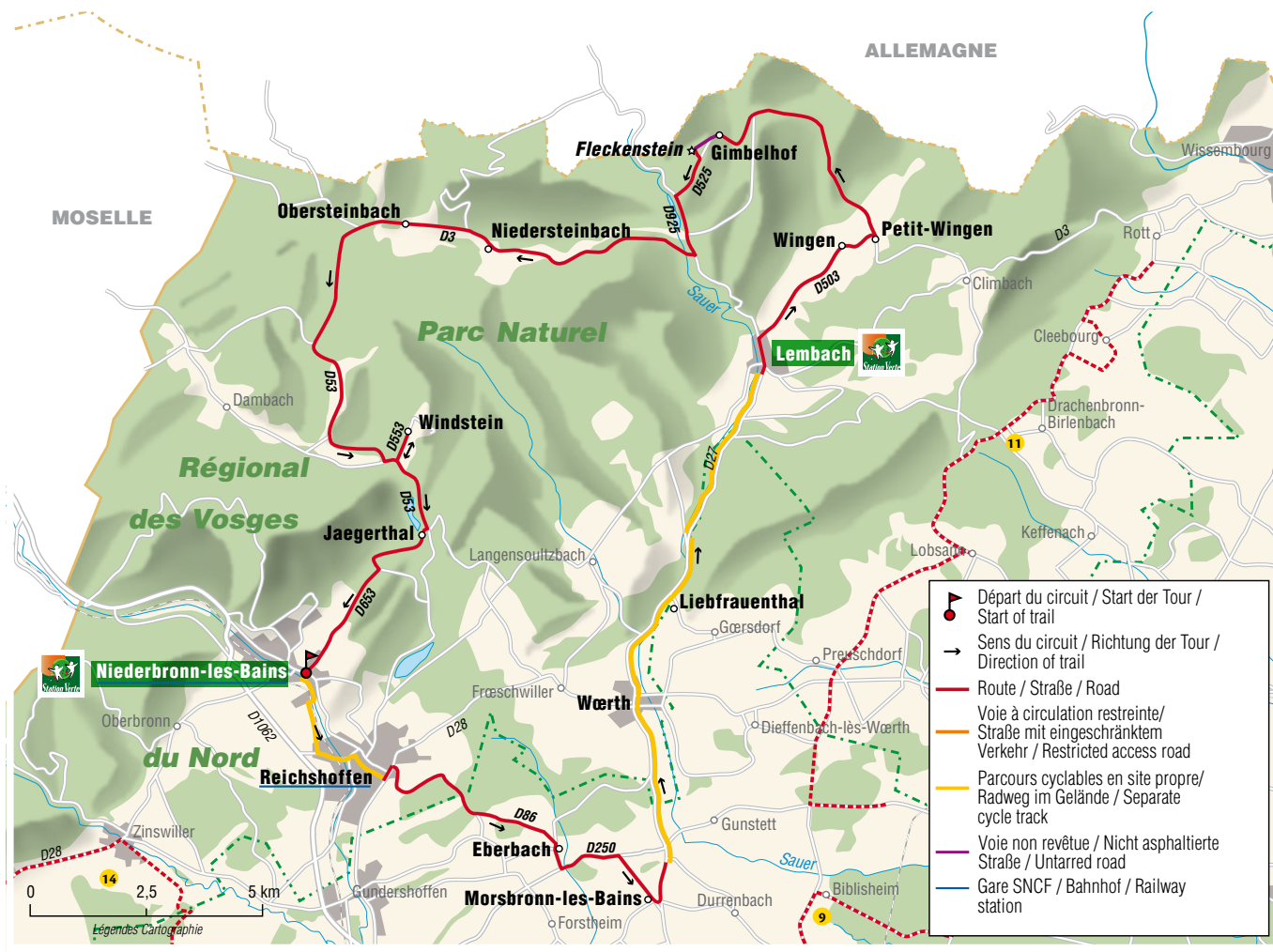
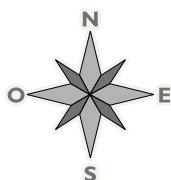
 After leaving the medieval town of Wissembourg, the most northerly in Alsace, the trail goes through the Northern Vosges Nature Reserve and its first part follows the piémont of the Vosges. From Cleebourg, famous for its vineyards, to Niederbronn-les-Bains, the thermal spa town, the trail runs along the edge of the forest. The road then becomes more hilly, punctuated by the valleys of the North Zinsel, the Moder, the Zinsel and the Zorn. Orchards and pastures are in abundance in the East, whereas in the West, mountains and forests occupy the countryside. As he goes by, the visitor will notice the silhouettes of the Romanesque churches of Neuwiller-lès-Saverne, Saint-Jean-Saverne and further on, Marmoutier. In Saverne, site of the château of the Rohans, we leave the Northern Vosges Nature Reserve. After crossing the Marne-Rhine canal, the cyclist is accompanied by the middle Vosges. Picturesque villages, huddling at the foot of the mountains, succeed one another until the Westhoffen pass. Then the vineyards appear and dominate the scenery until Colmar. Towns and villages with evocative names open their doors: Mutzig, the birthplace of Chassepot, Rosheim and its Romanesque church, Obernai and its Belfry square, Barr and its Renaissance town hall, Dambach-la-Ville and its fortified city walls, Scherwiller, from where you can see the ruins of the Ortenbourg. The cycle trail also becomes a oenological route. Finally, Orschwiller, the last stop before Colmar, offers the most visited tourist site in Alsace : the castle of Haut-Koenigsbourg.

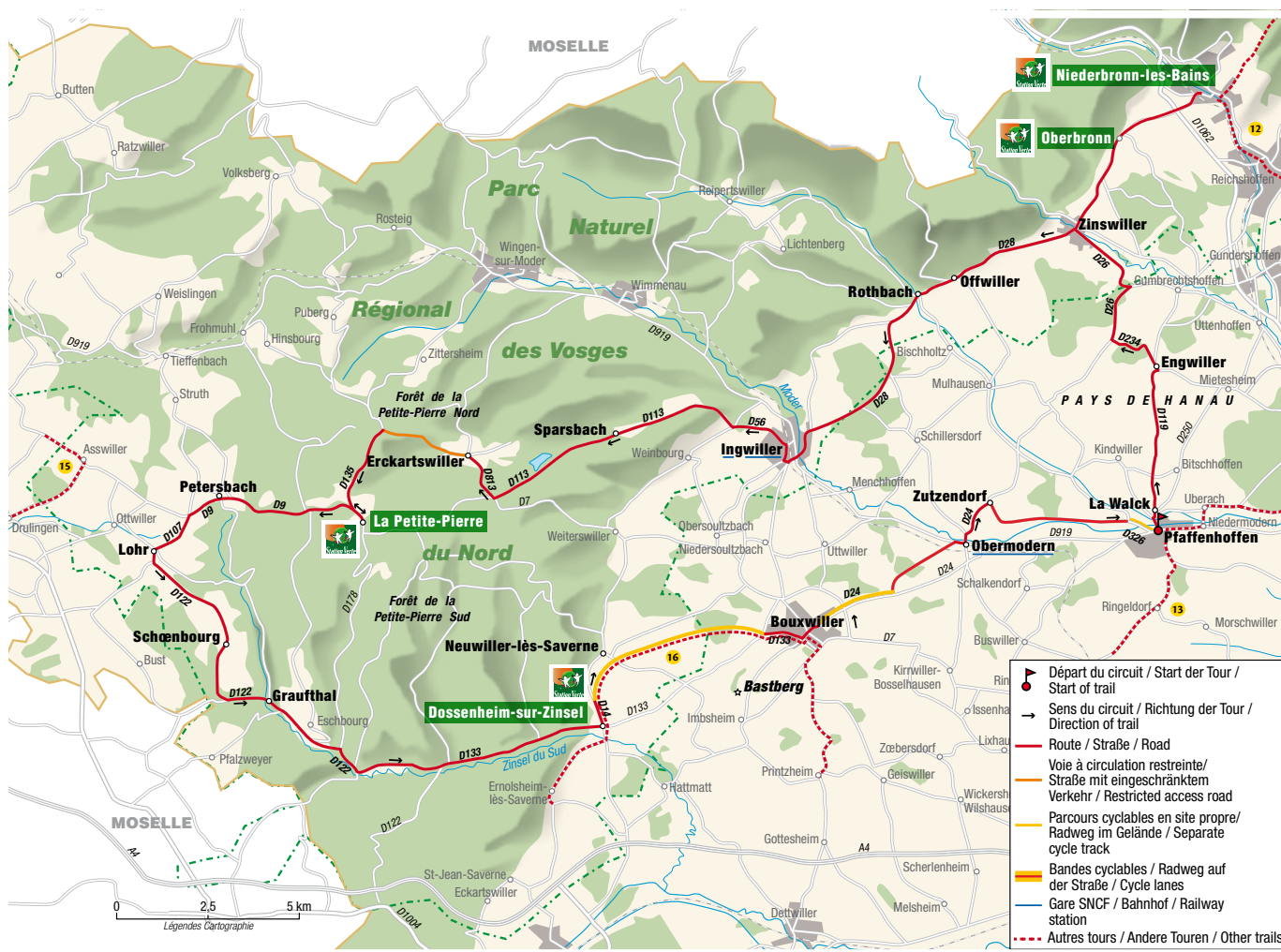
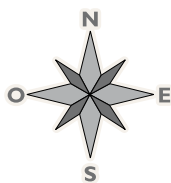


1

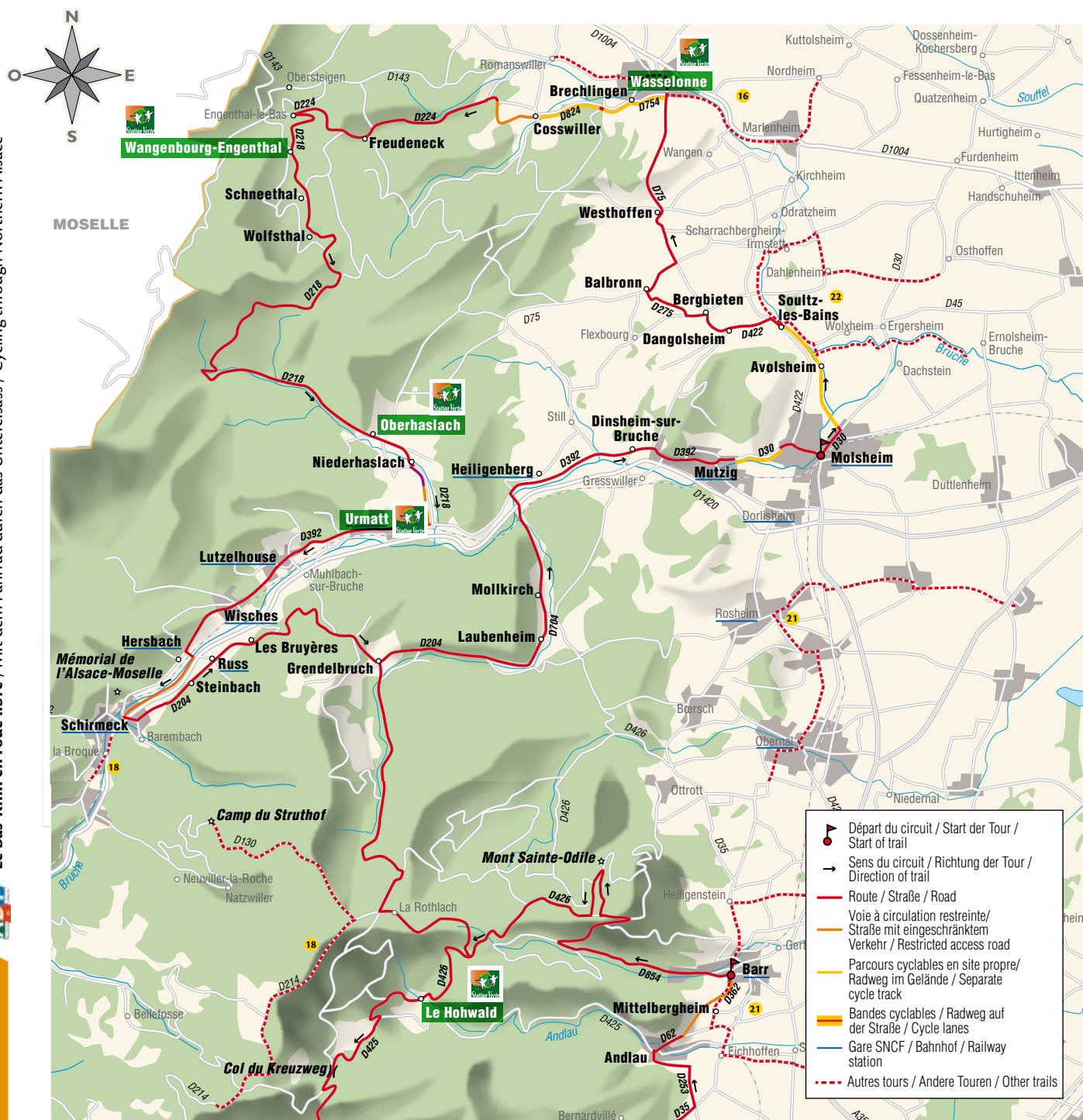
DE LEMBACH À NIEDERBRONN-LES-BAINS

La vallée de la Sauer et les stations thermales
Das Sauerthal und die Thermalkurorte
The valley of the Sauer and the spa towns







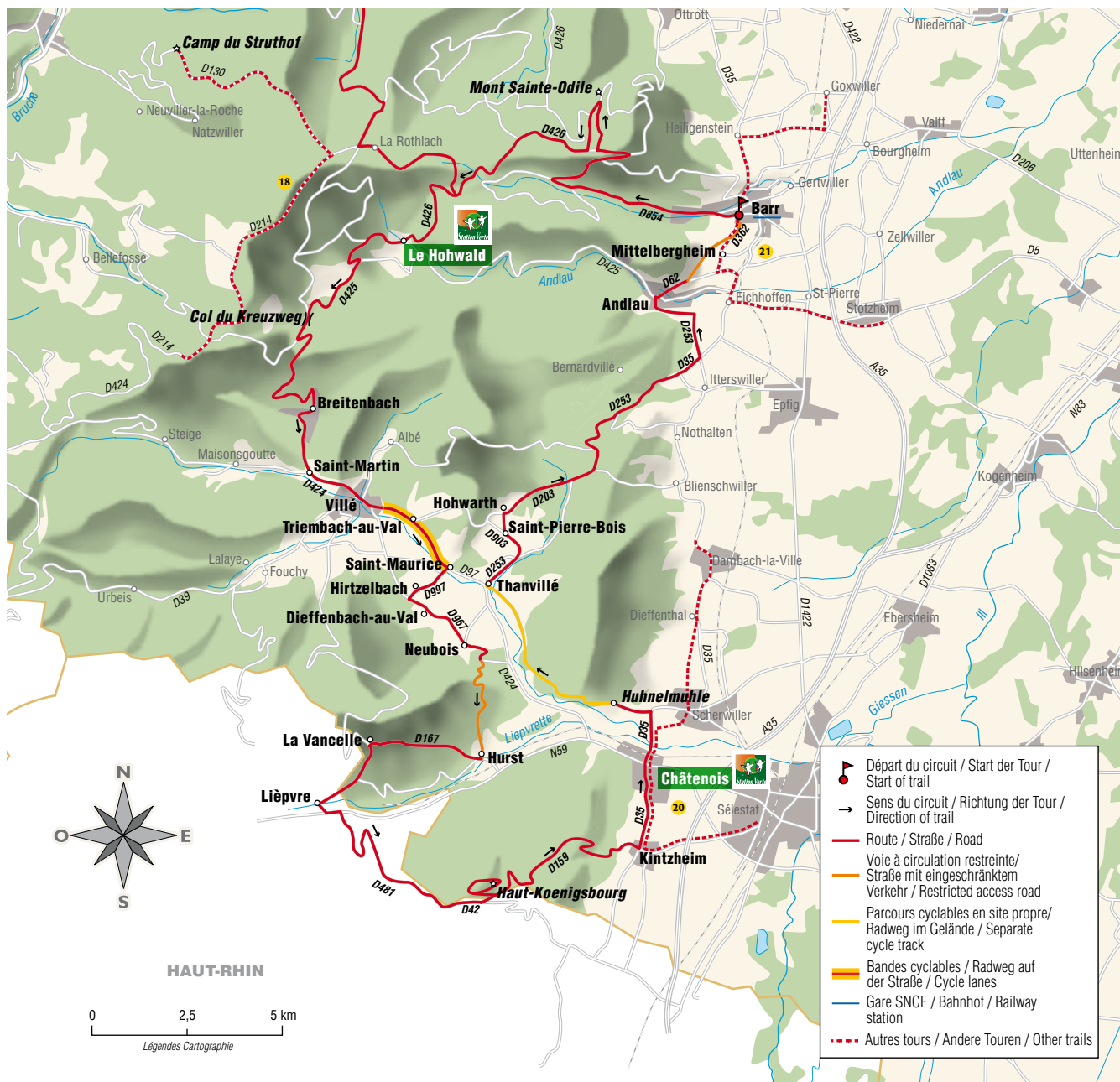




5

DU HOHWALD À CHÂTENOIS

Entre Mont Ste Odile et Ht-Koenigsbourg
Die Berglandschaft zwischen dem Odilienberg
und der Hoch Koenigsbourg
From Mount St Odile to the Haut-Koenigsbourg





L'ALSACE DES STATIONS VERTES A VELO

Des Vosges du Nord à la Route des Vins
Von den Nordvogesen zur Weinstrasse
From the Northern Vosges to the Wine Road
5 étapes - 11 stations



Carnet de route à télécharger sur <http://www.tourisme67.com/cyclotourisme-alsace.htm>

Renseignements et informations auprès des Offices de Tourisme :

- Lembach Tél. 03 88 05 82 40 ou 03 88 90 77 50 www.tourisme-nordalsace.fr
- Niederbronn -les-Bains tél. 03 88 80 89 70 www.niederbronn.com
- La Petite Pierre tél. 03 88 70 42 30 www.ot-paysdelapetitepierre.com
- Wasselonne Tél. 03 88 59 12 00 www.suisse-alsace.com
- Wangenbourg-Engenthal Tél. 03 88 87 33 50 www.suisse-alsace.com
- Oberhaslach Tél. 03 88 50 90 15 www.suisse-alsace.com
- Le Hohwald Tél. 03 88 08 33 92 www.pays-de-barr.com
- Châtenois Tél. 03 88 82 75 00 www.chatenois-scherwiller.net